

Всероссийское СМИ

«Академия педагогических идей «НОВАЦИЯ»

Свидетельство о регистрации Эл №ФС 77-62011 от 05.06.2015 г.

(выдано Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций)

Сайт: akademnova.ru

e-mail: akademnova@mail.ru

Волкова С.Б. Основные признаки исторического художественного дискурса (на материале романа Артура Конан Дойла «Белый отряд») // Материалы по итогам III-й Всероссийской научно-практической конференции «Молодежь XXI века: образование, наука, инновации», 01-10 марта 2018 г. – 0,2 п. л. – URL: http://akademnova.ru/publications_on_the_results_of_the_conferences

СЕКЦИЯ: ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

С.Б. Волкова

Государственный Университет «Дубна»

г. Дубна Московская область

Российская Федерация

ОСНОВНЫЕ ПРИЗНАКИ ИСТОРИЧЕСКОГО ХУДОЖЕСТВЕННОГО ДИСКУРСА

(на материале романа Артура Конан Дойла «Белый отряд»)

В данной статье исторический роман рассматривается как разновидность художественного дискурса, имеющего свои признаки. К основным признакам относятся: хронотоп – единство категорий пространства и времени, соотношение исторической точности и художественного вымысла, стилизованность и эмоциональная окрашенность текста. Рассмотрим некоторые признаки на примере исторического романа Артура Конан Дойла «Белый отряд».

Артур Конан Дойл, создавая исторический роман «Белый отряд», взял за основу реальный исторический эпизод 1366 года, когда в Столетней войне наступило затишье и стали возникать «белые отряды» добровольцев и наемников. Продолжая войну на территории Франции, они при этом сыграли решающую роль в борьбе претендентов за испанский престол. На

лексическом уровне автор использует определенные языковые средства – это, как правило, историзмы, характерные для описываемой эпохи:

“That dress shall therefore be stripped from thee, and thou shalt be cast into the outer world without benefit of clerkship...” (Ch. 1)

Thee, thou – pron. pers., уст., поэт. тебя, тебе

Shalt – уст. 2-е л. ед. ч. наст. времени гл. shall

“He is now ready, sire,” he said, “albeit his destrier has travelled many miles this day, and fast, for we were in fear lest we come too late for the jousting.” (Ch. 24)

Destrier – ист. боевой конь.

“By my troth,” said Chandos with a smile...” (Ch. 18)

Troth – уст., *by my troth* – честное слово.

Индивидуальной особенностью языка произведения «Белый отряд» является то, что роман изобилует иноязычными словами, большей частью французскими (*ma belle, mon gar, adieu, mes amis, mon garcon, mon ange, ma foi*), латинскими (*radix malorum, propter argumentum, ergo*), испанскими (*barranca*) и итальянскими (*caro mio, diavolo*) [Немонежная 2006]. Эта особенность отражает исторический статус языков в средневековой Англии: французский и латинский еще оставались привилегированными языками, хотя английский язык уже активно развивался, занимая свое достойное место государственного языка.

Анализируя временно-пространственные характеристики в выделенном произведении, следует отметить, что пространство играет важную роль в историческом романе, так как является реальным. Военный конфликт происходит с участием двух стран – Англии и Франции. На страницах романа отряд формируется на территории Англии. В тексте есть указание на саму страну, а также различные географические названия (*Christchurch,*

Hampshire), затем отправляется во Францию (*Gascony, Bordeaux*), а заканчивает свое существование в Испании (*Santiago, Navaretta*).

Наваретта или Нахера, Наяра – небольшой город в Испании, где 3 апреля 1367 г. и произошло одно из решающих сражений в Столетней войне между оспаривавшими друг у друга кастильский престол Генрихом Трастамаре и Петром Жестоким. Петр Жестокий пользовался поддержкой англичан под предводительством Черного Принца, а на стороне Генриха выступали французы.

“... and he awoke from his long delirium to find that the war was over, that the Spaniards and their allies had been crushed at Navaretta...” (Ch. 38)

Время действия исторического романа отнесено к прошлому. Само название произведения настраивает читателя на то, что повествование будет вестись о давно минувших днях. Белые отряды действительно существовали во время Столетней войны. В хронологии глав нигде не указывается никаких дат. Тем не менее, уже из оглавления видно, что произведение наполнено событиями, которые следует одно за другим, то есть развиваются линейно. При описании формирования самого отряда, его участия в различных событиях, автор ссылается на точное время (например, шесть месяцев, в течение двух недель или же указание на месяц, какой-нибудь религиозный праздник).

“Six long weeks were taken in these preparations, and it was close on Martinmas ere all was ready for a start.” (Ch.12)

Martinmas – День Святого Мартина 11 ноября. Святой Мартин считается покровителем солдат.

При внимательном прочтении романа была выделен еще один признак исторического художественного дискурса – наличие полемической составляющей. В анализируемом романе присутствует скрытая полемика автора с современниками, темой которой является героизм, взгляд на героическое прошлое страны, а также вопрос, кто же должен быть героем настоящего времени. Создавая образ одного из главных героев – рыцаря Найджела Лоринга – автор не стремится идеализировать его, изображая внешне неказистым, невысокого роста и не внушающим доверия вновь прибывшим добровольцам отряда.

“Sir Nigel was a slight man of poor stature, with soft lisping voice and gentle ways. So short was he that his wife, who was no very tall woman, had the better of him by the breadth of three fingers.” (Ch. 10)

Но постепенно он завоевывает уважение и поддержку своих воинов своими честными поступками, доблестью, проявленной на поле боя. Именно такого героя автор противопоставляет современным дельцам, полным рационализма и стремящимся к наживе.

В результате внимательного изучения исторического романа были выделены несколько признаков, отличающих данный вид дискурса от других, а именно временно-пространственные характеристики, иноязычные вкрапления, наличие историзмов, а также полемическая составляющая, имеющая огромное значение для исторического дискурса.

Список использованной литературы:

1. Бахтин М.М. Формы времени и хронотопа в романе. Очерки по исторической поэтике / Вопросы литературы и эстетики. – М.: Худож. литература, 1975. – С. 234-407.

Всероссийское СМИ

«Академия педагогических идей «НОВАЦИЯ»

Свидетельство о регистрации Эл №ФС 77-62011 от 05.06.2015 г.

(выдано Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций)

Сайт: akademnova.ru

e-mail: akademnova@mail.ru

2. Волкова С.Б. Полемика в историческом художественном дискурсе LATEUM 2013: Преподавание английского языка и лингвистики сегодня: новые стратегии и удачные решения: Материалы XI международной конференции Лингвистической ассоциации преподавателей английского языка МГУ имени М.В. Ломоносова / Отв. ред.: О.В. Александрова Ред.: Е.В. Михайловская, И.Н. Фомина, В.В. Хуринов/ - М.: МАКС Пресс, 2013. – С. 117-121.
3. Гукасова М.В. Антропоцентричность текста – [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.pglu.ru/lib/publications/University>.
4. Немонежная В.Ю. Иноязычные вкрапления в художественном тексте как переводческая проблема: на материале русских переводов произведений А. Конан Дойла на историческую тематику: Дисс. ... канд. филологических наук. – М., 2006. – 155 с.
5. Sir Arthur Conan Doyle The White Company. – NY: Barnes & Noble Books, 2005. – 414 p.
6. Macmillan English Dictionary for Advanced Learners, International student edition, 2006. – 1692 p.

Опубликовано: 01.03.2018 г.

© Академия педагогических идей «Новация», 2018

© Волкова С.Б., 2018